

A

1629

1.

LITERÁRNÍ ARCHIV NÁRODNÍHO MUSEA V PRAZE

Vypůjčka č. 185/245

Praha 15.11. 1965 5

Č. j.

Výpůjční revers

Ředitelství (správa) foto LA PNP

..... potvrzuje tímto, že si dne 15.11.1965 vypůjčila ze sbírek

literárního archivu Národního musea v Praze za účelem mikro

na účet: Základní knihovna ČSAV
Pha 1, Národní

tyto rukopisy, archiválie:

signatura, autor:

	Počet listů:	Obálek: Tisků:
I F12 Baranyai, Joltán - Brábkovi, Fr.	5 Rkp pops.	2 ob.
Cziky, . . .	3 "	2 "
Szenczy, J. os.	6 "	4 "
Hollossy, I.	4 "	2 "
Kacziány, G.	3 "	1 "
Kurthy, Emil	2 "	1 "
Mikszáth, K.	1 "	1 "
Perecz, S.	2 "	1 "
Rado, Antal	1 "	1 "
Sandor, .	2 "	1 "
Siklossy, L.	18 "	6 "
celkem	51 listů a	21 ob.

Literární archiv
Národního musea - Praha

Pozůstalost:

Beábelé

Signatura:

Riklóssy, László

18. úst. roz.

6 ob.

Open tiertelt tamar ur!

Most tirtelét wér
harulról utánam a gyászjelentést, amely kedves neje
olhuajtót jelent. Héprelem, miyem nagy ar om veerteseje,
Ei dretó hitveset é miyem nagy gyemereien, Eit edes
anyjurat ventetted el! Higje el, éin magam is sorssor
vissragondolót ar irántam oly kedves, kivés ünasszonyra é
tamar ur gyásrában valódonumel együtt iper rént veset.

Meradtam tamar

ur iper kinteloje

Baschid ob. 25/11

Antalossy László

Napšiel



Bráber Ferenc
tanár úmar

Prag

J. Naplavny u. 9.

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

POLITIKAI UJDONSÁGOK SZERKESZTŐSÉGE

BUDAPEST, IV., KAPLONY-UTCZA 9. SZ. — TELEFON-SZÁM 642.

Ulyan tiszelt tanár úr!

A Ujság 23. lapszám
ide mellette két hosszabb híreből értesültem
az Ember Tragédiája felelevenítéséről,
természetesen Riváló karafias örömmel.

Mindjárt Rivoltam is a dolgot szerkesztő-
mel Nagy Miklóssal, aki azon a mezejen
volt, hogy emlékeztet meg mi is a
dolgról, Rörre adván egyenesen tanár
úrnak valamint Vrhlicky úrnak szerkesztő
is. Avval a kéreessel fordultam felé
tanár úrnak, hogy nem utkozik nekem
síple, Reges Redjet nekem egy szerkesztő
(fotografist) nekem Vrhlicky úrtól is azt.

Sajat/ival egiitt vimeure / riii. Miceumkonit
18. / elhildeni. Teruinetesen mineel
elöbb volue /ö, hof mielöbb kiidkessul.

Külömben reme'lem, hof my'om
magam is eljtot - esetdep - Pröpe'be, me'hor
is nemelgyeren Rönönöm me'g tane' is
niversiget. Adidip is up tane' imel,
mint kedves uel'dy's'net monadlan
igor linte'je

Dr. Pálósy László
a. d. 4. me'fute'ise

Budapest 04. 29/11.

Central-Hôtel

am Hauptbahnhof.

Besitzer: Georg Preil.

Dresden. A.

Igen tirtet tanár úr!

Kedves levelé meg

Berlinben igazán nagy örömet okozott nekem. A veléért
szombati majd sok reméljeseu adom meg, ke meg-
nyedi kólmás, kedden, balamivel 12 óra után.
Ippen azért, hogy levelém meg előttem megérkezzen,
sietek írni, meg pedig, ahogy vélelnek mondják, sok
úgy kutyafuttában. Hogy igazán is udvariatlanosjan
az az a kúlvárosban annak is, hogy tanár úr első kedves
is megintelő levelére szívesen is sok úg vélelőttük,
hogy tanár urat meg sem nyugtattam az iránt,
hogy apóltaliban megkaptam-e levelét.

A viszontlátásig kérem boldogul

Thörsy Lilla

Central-Hôtel, Dresden-A.

am Hauptbahnhof.

Telephon 1030.

Besitzer: Georg Prell.

Herrn H.



Franz Braben

Prag

J. Kaplanovic.

A 6

B 6

D 6

A 5

Igen tiszelt tanár úr!

Tud

végre valahára egy levél, amelyet nem
kell egy a Debőczyről szóló excusatioval
kardosom. Mellette Kúldöm az
Egyetemes vasárnapi irodalmi részről
kivágott cikkemet, amelyet én még
Prágából írtam. Ez kivonat az ön
cikkemhez, amely jelölés a Tövéndőnél
van. A Tövéndő egy igen érdekes irodalmi
vállalkozás, Kúldök is belőle min -

tatványul és számt. Ha azonban
itt kéne, máshol fogom elhelyezni.
A P. H.-t remélem tetrik már Kapri.
A nyugtát most hamarjában nem ta-
lálom. Az előfizetés ~~csak~~ rept. 15.-ig
szól. Ezekbe a számba Tóth B.
nem írt. A Hétől való verseket
Kozma Andor, epika a már régebben
feltűnt új magyar költemények, iné.

Ami a fiatal poétákat illeti,
tanár úr válnak be sem véve,
fogok rólok írní a remélem, hogy
magam tartalmas és igazán számt
tevé tehetőségéről emlékeztetnem.

✱

Isak on ketseltet, kuyj munko'ik
ponto vimeit anarom adni, mäsrent
sietek a Verböcnyt tovabbl'ann'.

Magánüfeimmet kiltömben
— finansoiakat — fényesen nyélbe
ütötem. Legutöbble Vasárnapi Gyűj
munkatársak lettem, kár szerződés nem
köt korá (ami, ha más nem, kényelmes.)

A Zlata Práhevel szerzősöngyben ve-
gyamk. Petre en tulajdonitom el. Lepé-
süket temükah (vagy tán más tettünk is)
a Prättel is.

Gyűjés a kormányvélésig.
Már unalmas. Más baj nincs. Remélem

Tanár iréknel is mindenki jól érzi
magát.

Önassájkék keret csóholja és
tanár urat sokszor sívbol udvöchi

Pinklossy Lénló

U. i. Ha tanár úr levéllet kintelne meg,
majon kérvény, csak csak nyelven.

03. jun. 22.

Hochw. H.



František Brabek

Prag

II. Náplavní u. 9.

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

DR SIKLÓSSY JÓZSEF
ÜGYVÉD
BUDAPEST, IV. KOSSUTH LAJOS-U. 4.

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

Calotás Fausztin:

Když zvonili na mši.

Přel. G. N. Mayerhoffer.

(Záb. listy 1893 č. 13).

Ígen kintest tanár úr,

mélyen tiszteltem,
hogy minden területén testen-
fiában vajon önmel szemben.
A ösred u. i. kormab éltföldi
itón veltam, kormán ser október-
ben tőrtém kare, hol is lejegyzott
szjnelatomok érdeműtem, hogy
igen ö. tanár úr nekem jérs.
De nem is jutottam korri, hogy
éifejérest adja szemel, mennyire
szjneltem, hogy Pesten nem le-
hettem adgélésére is hogy nem
főethetünk itt együtt eeltemes

napolet —, mert országod és
szegényed szilárd betyár telet-
tan — szomorúvá is volt —
iszogat mindent idomra neki
és aletti szenteknek. — I végre
aromban élték a kőzetek, volt,
országod szegény elhunyt. Most pedig
mikor megőrzöttök leírásainak
jóvá, amellyel a szívem volt ren-
vebet nyitva a szívem, engellek
meg, hogy a szívem reményemmel
adja a leírásait, hogy a szívem
adja a leírásait a szívem.
szegény szegény.

szegény meg megőrzöttök, hogy
szegény szegény leírásait adja a
szegény szegény
szegény szegény leírásait
P. N. 2).

Vagysey



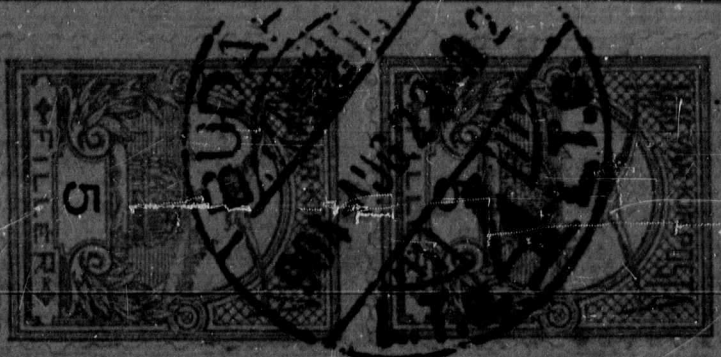
Bráber Ferenc

tanár úr



Orake

II. Naplany u. 9.



3.50

1/2

Bráden Ferenc

tanárnina

Prága

I. Naplany u. 9

DR. SIKLÖSSY LÁSZLÓ

Ugen tinteel tannir ur!

Legunapott sajnakatonne
elfogaltsigom tegnas hirtelen
oly kellemedemul megnasrodott,
hogy nemptelen vobann letenni
utarc'somvot sig egyreint
nyaraleismutol, misreintol atol,
hogy Tannir uras is kedves waldig-
jat felkeressen, elestem. ?
Kellemedden - rem neve -
fordulatiol kurot val roviden,

de legnovelebb kornabb level
join

Tannir ur ominte tintelozetol

Pillissy Lintolol.

Uzen timent professor ir!

Isten tudja,
bizonyos laborással veszem szembe
a tollat azért, hogy meg mut sem
küldhetek egy újságdarabot Prága-
ba. Körthy Emil ugyan értenített,
hogy eljárt a dolgban, de közebbi
Könyvtelen voltam a levelezéssel
epidemiológus meg reklamálni tőle.

Higgye meg,
professor ir, hogy nagyon, nagyon
rosszul esik nekem, hogy most is

van ilyen levelet kell írnom s
hogy új künik fel a dolgot, mint
hogya professor is rossza bizta
volna ezt az ügyet, mely utóvégre
is cselbység egy journalistának,
— ha ottan van. Sajnos ezt a
záradékot csak mostan idétem
meg igazán, bár azért nem
szenvet kétséget, hogy a dolgot
végre is az úján van. Csak hogy
az igen misztérien ütött volna ki,
hogya én Prágából nem Berlinbe,
hanem Budapestre megyek.

Hanem hát mindennel új

van az ember, amit nem
maga intért el. Ha a magam
dolgozóit van ró, hagyján, de
kétrésesen faj, ha sivessejet
ökhajtok valahányek tenni.

Ami kérik aromban, az
nem mindig és én magam is
nem sokára kerekéniülök
a professor az igazán nem minél-
hatna nekem nagyobb örömet,
mint hogyha a kerekéniülök adna
- még pedig minélgyan rabban - in
concreto megmutatnom, mily
sivesen tesek be-szűfélé dolgoz-
latot a mi indoklásunk oly

barátjának, mint ön.

De azt hiszem, fentebb, "Reser-
gensem" talán felesleges is volt,
mert vagy professor volt érteni-
tetten már vagy pedig én fogok
& napokban dövéb értenést
Rapun.

Hívem a magyaráz eszomyszé-
nek kérelemmat átadni, professor
ismar pedig meradtam a viszontlátás
Kér megközi

Liklósy László

03. jan. 4.

Berlin. Albrechtstrasse 5. I.

Telinfeltes

DR. SIKLÓSSY LÁSZLÓ *úr*

BUDAPEST
VIII. MÚZEUM KÖRÚT 18.

Budapest 1904. VII/33

Mélyen tisztelt Tanár Úr!

Hogy kedves küldeményét csak ilyen sokára köszönöm meg, annak oka levelem mellékletében rejlik. A képeket köszönettel megkaptam, sőt már clichéztattam is úgy, hogy az idemellékelte cikket várják csak, hogy megjelenhessenek. Éppen azért sietek ezt az cikkecskét expressz megküldeni Tanár Úrnak, abból a célból, hogy méltóztassék azon tetszése szerint javítani, bővíteni, adatokat beiktatni, egyszóval, akármit tetszése szerint megváltoztatni, mi egyáltalában egy soránozt sem ragaszkodunk, éppen azért, mert információim csak gyerekek voltak, nagyjából azok, a melyeket még tavaly kaptam Tanár Úrtól. Különösen pedig kérem az Önre magára vonatkozó főképen életrajzi, dátális adatokat beiktatni és kiigazítani.

Egyébként ismétlem, méltóztassék bármit. -- pl. a tragédia színrealkalmazására vonatkozólag. a mi az egyes jelenetek összehozását illeti. stb. vagy Vrhlicky úrra vonatkozólag. hogy pl. hogyan nyilatkozott Madáchról, vagy Arany Jánosról, -- belekorrigálni és a kijavított kolumnát nekem lehetőleg azonnal visszaküldeni. ~~IX~~ hogy ne legyen semmi akadálya sem annak, hogy a czikkecske vasárnap már napvilágot lásson, a mikor is tüstént küldök belőle példányokat.

Végül még egy kérésem van, a melytől azonban, ha a legminimálisabb nehézségekbe ütközik, azonnal elállok. Sajnos, Vrhlickytől csak egy ballada-gyűjteményem van, a melynek fordítása nagyon nehézkes. Elkészítettem, nagy vonásokban, sajnos, csak más nyelvből tettem, az épen most említett okból, -- bár hiszelgek magamnak, hogy némi kis erőfeszítéssel meg tudok érteni egy cseh szöveget, Vrhlicky úr Giotte és a lélek, valamint annak a versének a fordítását, a melyiknek a czime németül „Nur noch ein Weilchen!“ / Nur noch ein Weilchen. Hörst du von dem Kinde, Wird es vom Spiele endlich weggeschikt/ stb. Végtelenül lekötelezne Ta-

nár Úr.hogyha ezeknek eredeti szövegét egy-
idejűleg a másik dologgal elküldhetné.

Prágába való menetelemről különben
nem mondtam le.amennyiben.mihelyt a magyar
parlament ülési véget érnek, a német tenger-
partra megyek.és útközben feltétlenül megállok
Prágában.hogy Tanár Úrnál.és kedves családjánál
a mennyiben nem a vidéken tartózkodnak.nyaralás
végett. tiszteletemet tegyem.

Végtelen köszönet Tanár Úr többféleképen
igénybevett szivességéért.

Kiváló tisztelettel és Ő Nagyságáéknak
kézcsókkal maradtam

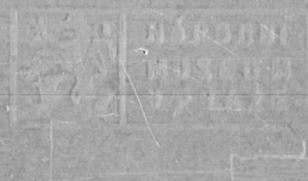
lekötelezett hive:

Likóczy László

Prisbol Kōnini 2 jo Kivansa -
forat is kasvokkeperu minden
jot Kivän er open Kedes
valaduat

Puhlosy Lintu

SIKLÓSSY LÁSZLÓ
ORSZÁGGYÜLÉSI GYORSIRÓ



DR. SIKLÓSSY LÁSZLÓ

BUDAPEST

VIII. MÚZEUM KÖRÚT 18.

Open tinteek Tanár úr!

Modortalanuságnar
létmő halgátsónn ora: hogy a Vasár-
napri Ujság illető némeval akartam
válasolni, nem lehettem azonban
mert az ismeretes Bis vikk verelőcikk-
nek volt náma, de mint idyen a
Körbejött aktualitásról miast (legutóbb
Császka esszé keléle) lemondok is, hogy
~~is~~ magy sajnálatomra - szerjövő heti
némmunka unavadt. Nem len azonban
sálán érdertelen, ha kit vosa Refe-
levaratát ide mellékelek, mivel

méltörtatik látni, hogy a szimmetria
Redveiert tanár úr arcképet meg-
nyitottam.

Nem tettem el képelem, hogy
tanár úrnak valószínűleg irrodalmi
becsü levele és Vrdlicky úrnak kiváló
Redveierek mennyire meginteltet.
Hogy azonban ezt csak egy rövidesen
Rönsöröm meg, tenem azért, mert
jóvá kétem — u. i. tegnap volt csak
az utolsó ülés a parlamentben —
csak az elnökségnek Petról és
kedden legkésőbb Lerdén tinte-
tetet tehetem Tanár úrnak, ha
csak valószínű képe nem jön. Két -

sejbe esmer avomban, ha esetal Tanar
irat reudes eletrendjeben barmuly sui-
nimelisen mepravasmanis barmisin
alkalmatlansigt orozuel.

Onapssigiek keit uoholva
maradtan a vinondalaino
kivelo tinteloje

Pirklosny Lulu

Budepsch. ~~stasi~~ 20/III. 04.

Wp



Brabek Ferenc
tanár úrnak

Prag
II. Naplavny u. 9.

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

DR. SIKLÓSSY LÁSZLÓ
BUDAPEST
VIII., MÚZEUM KÖRÚT 18.

21. 8. 02
IX

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

Velečený pan.

pan Prof. František Brabek

Praha

I. Naplavni ulice 9.

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

Siklósy. Budapest. VIII. Múzeum Körút 18.
III. 12.

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

„TÁRSADALMI SZEMLE“ és „NEMZETI SZÖVETSÉG“

AZ ORSZÁGOS NEMZETI SZÖVETSÉG ÉRTESEITŐJE
SZERKESZTŐSÉGE ÉS KIADÓHIVATALA.



Budapest, ... *Kedd.*
(Üllői-út 4. szám)

Kedves barátam!

Dr. Lerch Budapesten jött ismét,
és mi sokat beszélgettünk tőled.
Izónak a magyar-cseh barátság-
ról, melynek te lelkes előharcosa
vagy már nagy hársz éve, és ő
kérte velem, hogy te ismét
lefordítsd az egy híres magyar
művet: Arany János *Buda
Halála* c. eposztát.

Mikor megjelenik, küldd el
velem, valamint eddigi for-
ditásaidnak rajzomat, és a
te magyarországi időreidnek
közül mélyeiről is írjál, hogy
én itt az összes lapokat érte-

sít kezem.

1.

Lehetséges, hogy a müncheni Kiedli-
tóra felutalom Prága, szeptem-
ben szükséges lenne egy katalógus,
hogy a főszerkesztőm lássa mily
látni valóik Kiválóknak ottan.

Végül még egy dolgot kérek.
Nagyon szeretném, ha azt a
3 kötetes regényemet, amit
Lerchner adottam, olvasnád
és meggyőződnél róla, hogy
az milyen aktualitású a
mai szocialisták világában.

III. Napoleonnól mindent tud-
ja, hogy milyen szocialisták
szívű ember volt, mindig aron
törte a fejt, hogyan segíthetne
a munkásokon. Mielőtt a porosz
hóborút megvárta, egy pillanaty
nyugállott a helyzet, hogy Napoleon

a pónisi munkásokkal Keretfaj
is a Köztársasági patriotátát
lefejegetzi, és miör megismert
miva Napoleonhoz a pónisi
600,000 munkás verire. A verer
országban egy szendvi Kaland
miatt nem ment el a császár-
hoz, mire a szövegéből nem
lett semmi, mert a verer a ka-
landban az életet vesztette. Gy
indult meg a francia német
háború.

Er egy valódi szenzáció's regény,
mely magyar nyelvűen azért nem
lett nagyobb katasz, mert is en
elött jelent meg, és akkor valóban
meg nem volt szocializmus.

Magyar, lehatározást sugárzó
ha e regényt valóban nagy
lapban el tudnátok helyezni.
En az illető szerentől nem bír

nek

✓

erte többet 150 forint, sőt mégül
100 forint is megfizetnek. Nálunk
Budaörsön egy idegen regényt
mely ilyen terjedelmű 200 for-
tinnak, pedig a mi lapjaink
széles körűbb népszerűsége
még.

Érd meg azt is, hogy Lerch we-
lyik lapban akarta közzé tenni
budapesti interjúwiewjeit?
Bemutattam őt néhány nagyobb
politikusnak, köztük egy Excellenz
Gerrard, de nagyon szeretném,
ha megszerelné elött elvárosban
a tudósítását; Különösen Konigáthy
Mélot ki ne hagyja!

Síves jóindulatúaidat előre is
megköszönve, nagyon végi
jó barátod

Jeri Trub

Literární archiv
Národního musea - Praha

Pozůstalost:

Britek

Signatura:

I F 12

Sándor Venczel

2. díl

1. ob.

szetesen cseh nyelven, b) egy cseh-német és német cseh szótár c) végre egy pár könyvkiadó vég
exime. Ezek alapján aztán magam tudnék u-
tánavátni. Csodálom, hogy a csehek oly sokat
bírnat a mi irodalmunkból — Tanár úr fára-
dosásából — és mi a csehekéből oly édes keveset.
Ymien van, hogy itt Magyarországon a csekekről
mindenki bizonyos megvetéssel szól. Keves fá-
radságomba fog kerülni a cseh szöveg megértése,
mert a cseh nyelvet a szülői hárból bírom még,
magam is még Csehországban születtem, de már
itt nevelkedtem kis koromtól fogva Magyaror-
szágon.

Midőn Tisztelt Tanár urat még egyszer ö-
sintém megkérem, maradjon ösinte
tisztelettel

Szatmár (Szatmár megye), 1902. III. 27.
kir. kath. főgymn.

Sándor Fencsek
főgymn. tanár.

Pán



František Brábek
professor při české universitě

v Praze.
(Prága)
univers.

921 622

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

Literární archiv

Národního musea - Praha

Pozůstalost:

Bráček

Signatura:

Radó, Antal

1 l. listy pap.

Radó, Antal

Budapest, 1899 febr. 27

Igen Tisztelt Tavas Úr!

Meghírdető sorait, melyek megkezdő tanulmányokat
terveztek magyar nyelvű korszakos alapműveiről,
Igen Köszönöm; Köszönöm arcképét is, melyet nyitott
az engemmel viszonyban.

A mi lapra oklevelét illeti, nagyon keveset
közvetlenül után járva a Béthy Zoltán
urat, hogy a Kéziratok önkéntes közlésére.
Ő nagyon az évi Kéziratok után Jent-Pétervári utca-
ra, a honnan csak a miapont jött le, de elutazása
elkötötte, hogy Magyarországra az oklevelét küldésénél.
Az iradatokat mutatása őt is nagyon bosszantotta, s
aromat intézkedést, hogy az oklevelét eljuttatassék.

A mit igen t. Tavas úr a magyar iradalmunk és
esetűl Kört való ismeretese érdekében tett, valóban nagy

hátlára költők bennünk. (Csak azt sajnálom, hogy Kör-
tint is van annak, aki nem a csak iradalmat
meggyes nyelvem tulajdonosa. Tegy az únsó Vochlicky-je
igazán nagy próza, a két ~~szó~~ a minélt utj minden
nyelvén kétféle ismeri! Engem is nagyon érdekelt; csak
német fordításokban ismerem ugyan, de ezeket is nagy lehesz
ítélés jenszatiszát. Nem mondom, hogy éppen csak neki
nem felesem s nagy van tanulsok az ő kedviest esküd.
Talan tudja, hogy iradalmi működésen meggyes
műfordításokra iradalmi, folyó az óra költészet
tulajdonosára, melyet, mint hallom, Vochlicky is
oly remekül tetteget az csak nyelvem. Szeretném a
Körös tárgya is ilentis iránta való vonzódásomat. Kérem,
adja át nekem nagy kedvvel a Kifjezést).

Rendelem, hogy mint a Kispaludy - Farsasj
tagja, éppen ellátogat Körös s akkor megse-
renesillet látogatásival. Akkig is, ha bármilyen iradalmi
látára lehetek, rendeltéknek való.

Maradon if t. Kolliga unna

minny Kézics kére

Pálffy

Literární archiv

Národního musea - Praha

Pozůstalost:

Brábelc

Signatura:

Perec Samu

2 listy

1 ob.

Pimaszombat, 1914 Dec: 12

Magyarorszag

Brátek Ferenc tenisz iró

(Prága.)

Ön idő meghozta azt az alkalmat,
hogy én is hasonló szolgálattal tehesek
igen tisztelt tenisz úr honfitársai-
nak, mint a mily szolgálattal tapasc-
talsam igen tisztelt tenisz úrnak az
én honfitársaim iránt.

Megyeim per nap óta 300
Csak sebesült katonák ápolunk
városunkban 3 bevanderet köv-
hári helyiségben.

Ök is szajtanának sejtés

nyelven újágyokas olvasni. -

Könnöm igen tisztelt tanár urat:
sziveskedjék az én crimenemre több Coeh
lapos kültani vagy mások által kült.
detrui. -

Arak kiosztás is én kérsé-
gessen teljesítem. -

Teljes tisztulással

Kiszolgálója:

Peter Samu

városi tanácsos

Nagyasszony

Brábek Terence
tanár úrnak.



Prága

(: II. Kaplarni ul: 22.:)

A 6

C 6

B 6

4-58-

Brábek, František

~~Varta~~

IF 121

Mikszáth, Kalmán

Brábekovi, Františku

Budapešť, 12.XII.1881, 1 list, 8., (ob.)

1 list

10f.-

Tisztelt uram!

Köszönöm hogy sives volt velem foglaltsági, de
Külföldi fiókjaimat hogy a lapokat elhárítani
méltsálatott.

Nem értek ugyan jól, totál de annyira
megis hogy egy darabon összehasonlíthatam az
ön sörvegét, a magamival. S egész bizonyossággal
Külföldiatom hogy a "Zlata nevesta" reme-
kül van fordítva a "Jüetozor" ban.

Örülök hogy aron meleg népszerűségi melyet
a Jüetozor iránt értek, ha legalább ilyen alár-
ban is, (olyan Külföldi nével Kapiszlatban mint
az öni) élvezett a nemes esekelt ivadalmába
melynek fejlődését mindenkor érdeltől dással fogom
Külföldi.

Jogodra meg kérsz örüme meleg Köszönetemet
s engedje meg hogy a legyább Könyvemet a
most sapsó alatt levő "Tó palócokat" 4 meg ^{nyilvános} megjele-
nése elött Külföldem" el.

Budapest December 12. 881

igaz tisztelője
Mészáros Kálmán

Monsieur
Fr. Bräber

à

Prague
Professeur à l'Université

A 6

C 6

B 6

Literární archiv
Národního musea - Praha

Pozůstalost:

Bíbel

Signatura:

Kürschy, Emil

2. 11. 1872

1. 11. 1872

Budapest 1909. 7/14

Hirtly Emil

VIII. Józsefkörút 31/B

Igen tisztelt Uram!

Engedje meg, hogy egy tiszteletteljes ké-
rőssel alkalmatlankodjam:

A "Vasárnapi Ujság" szerkesztősége
megbízott, hogy úgy Dr. Urvlicky Jaroslav
tanár úr, mint az Ön arcképét megörök-
ezem, s életrajzukat a Petöfi Társaság tiszte-
leti tagjaivá lett megválasztásuk al-
kalmából — rövid vonásokban megírjam.

Kegyeskedjék emélfogva úgy egy-egy
hű arcképet, mint életrajzunknak adatait
rendelkezéseire bocsátani.

Már évek előtt foglalkoztam azzal a
kérdéssel, hogy bemutatom a mélyen tisztelt
tanár úr magyarbarát és Petőfi-hírdelő műkö-
dését a magyar közönségnek. Siklóssy Sándor
fiatal barátom, akkoriban Prágában töltötte
önkéntesi évét, s szerencsés lévén az Őn társas-
ságába jutni, lángoló szavakkal eszelte
az Őn igazán páratlanul önzetlen és áldá-
sos tevékenységét.

Akkori mulasztásomat most szeret-
ném jóvá tenni, kérem ehhez szives támo-
gatását.

A már említettékén kívül nagyon hálás
lennék mindkettőjük ^{rövid} egy-egy Petőfi-töltevény-
csek nyelvű fordításának közzétételéért, vala-
mint annak megemlékezéséért: kinet, vagy
milyen körülményeknek a hatása alatt

és mikor kezdtek a magyar irodalommal, —
nevezetesen Petőfivel — foglalkozni?

Bocsánatot kérve alkalmatlankodásomért
maradok

Megkülönböztetett tisztelettel

Küsthy Mihály
hírlapíró

Wohlgeboren



Herrn Dr. Franz Brabek
Universitätsprofessor

in

Prag

Universität

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

Signatura:

IF 12.

Kacziány, Liza

2 abx pop.
1 mlti.
3 u
1 of.

Igen Tisztelt Tavas Úr!

Ötven év sajnálom, hogy két küldeményemre egy sor-
ral sem válaszolt; igaz ugyan, hogy dr. Fejérvary-
tól síves üzenetét megkaptam, de azért mindig
várom becses levelét és a tudósítást a lángelkű
Vrchlicskyről, hogy és mint van állapotban.

Ma midőn pár óra múlva indulok Ame-
rikába, fölkérem, legyen síves az önnel
levő dolgokat, latásomra ide (VII Erzsébet-kör-
út) várni önöm cicuere visszatérésem. Beccs
levelét önöm majd utánam küldöli.

Idé mellé életem Vrchlicskyről egyik
Központjait saját fordításomban. Az ő kis
kötetét megajánlom önnek. Amerikába
és ha időm lesz rá, fordítok még néhányat
utólag.

Síves Köszönettel

Kés. szolgálja

Budapest, 1909. máj. 16.

Kacziányfi

Igen Tisztelt Tanár Ur!

Jó hat éve elmúlt már, mióta Veloscaban kifejezett becses kívánságára elküldtem egy tőmeg kéziratot Önnek, "Juzurtha" című tragediam magyar és német példányával. Sem annak vételéről nem értesített, sem későbbi sürgetéseimre nem válaszolt, csak közös barátunk, Ferenczi József útján tudtam meg, hogy azokat kézhez vette. Mióta ez történt, szegény Vrchlicky is meghalt, nincs tehát több értelme annak, hogy kézirataim, melyekre igazán égető szükségem van, ott heverjenek t. Tanár úrnál. kérem, de nagyon komolyan, legyen szives azokat mielőbb visszaküldeni.

Amikor legutóbbi értekezését Jakab Ödön fölolvasta a Kisfaludy-Társaságban, én is ohajtottam hozzájárulni Vrchlicky Ünnepléséhez és egy nappal előbb közrebocsátottam egy regéből, de addig meg kiadatlan fordításomat a "Pesti Napló"-ban. Ezt idemellekelem.

Kérésemet megújítva, maradtam

Igen Tisztelt Tanár Urnak

kész szolgálja

Dr. Koczianyléza

VIII. Orozy-út 38.

AFTER FIVE DAYS RETURN TO

First Magyar Presb. Church of Philadelphia, Pa.

PASTOR:

Rev. Géza Kacziány Ph. D., H. R. Prof.

921 N. FIFTH STREET



Hochwohlgeboren

Herrn Universitäts-Professor

Dr. Frantisek Brábek

Böhmen.

Prag.

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

C 5

B 5

VIII. Drczy-út 38.
Budapest.



A 6

C 5

B 6

D 5

A 5

C 5

B 5

INNEN-ONNAN.

Notturmo.

(Vrehticky Jaroszlav.)

Ha tudhatnám, hogy ébren vagy még,
Most hozzád mennék.

Igy csak a csillaghullást nézem
A néma ében.

És hallgatom, madár ha szól
A lomb alól.

S amint esőriz a kis patak
A pást alatt.

S míg lelkeim álmodozva reppen
Az éji csendben.

Szememre borul a könyvtárol
A néma vágástól...

Ha tudhatnám, hogy ébren vagy még,
Most hozzád mennék.

Kácziány Géza.

+ Aki az északi sark örökjegét meg akarja olvasztani. Egy mindenképpen komolyan veendő amerikai tudós, az Európában is elsőrendű tudományos tesztelőnek elismert tengerkutató, Carroll Livingstone Ricker fantasztikus tervvel lépte meg most a tudományos világot. Ez a vakmerő tudományos álmódó nem akar kevesebbet, mint az egész föld éghajlati állapotát megváltoztatni. Vagyis leolvassztani a sark örök jegét, megényhíteni az egyenlítő forróságát és örök nyarat odni a mérsékelt égöv tele helyett. Hogy mekkora jólt, mekkora virágzás lenne a földön, ha ez a szédültes terv megvalósulna. Pedig tulajdonképpen nem is kerülne nagyon sokba a megkísérlése. Potom kétszáz millió dollárba, tehát elég felébe, amennyibe Magyarország egy évi háztartása kerül. De milyen gyümölcsözös lenne ennek a befektetésnek! Csak vegyük azt, hogy mekkora új, szűz területeket nyerne ezen a réven az ember megélhetése és mekkora holt világot hódítana meg a kultúra, a virágzás, az élet számára. Magáról az északi sark örök jegéről ne is beszéljünk. Azt a világot nem ismerjük, tehát nem is tudhatjuk, mi maradna belőle, ha örök jegét egy gigászi elme forrósága megolvassztaná. De Szibéria lakatlan havas pusztaságát ismerjük. Mi lenne hát, ha ez az órlási síkföld egyszerre Kánaánná válnék, ha utolsó darabkája is kényeret teremne? Ha a szibériai hegységek ki-meríthetetlen bányakincse egyszerre hozzáférhetővé lenne, és mi lenne, ha az egyenlítő sáv, forró homoktengeréből egyszerre éltető viz fakadna fel. Ha a perzselő, égő tropnisi nap gyilkos tüze helyett csak az éltető, gyümölcsértető enyhe nyár látogatna? Szinte megszedítő, ujjongást keltő, elképzelhetetlen perspektíva. Pedig a terv, amely mindezt a csodát feljézné, ha gigászi is, nem valószínűtlen. Tudományosan bebizonyított tény ugyanis, hogy a föld mai éghajlati viszonyait két hatalmas tengeri áramlat állapította meg. A meleg Golt-áramlat egy-

résről és a jeges Labrador-áram másrészt. Ricker tehát egyszerű tervét erre a tudományos tényre alapítja és azt mondja, hogy ha Neutundlandtól nyugatra a homokzátonyokon át egy 200 tengeri mértföld hosszúságú szilárd gátat építenének, ez a gát megakadályozná, hogy a hideg Labrador-áram beleszakadjon a Goliba. A Labrador-áram tehát tovább folytatná útját a tropusok felé és hideg víztömegei, amelyek ma a sark örök jegét konzerválják, a forró égöv alá enyhe mérsékletet, esőt, szóval termékenységet vinnének. Míg a Golf meleg habjai északnak fordulnának és megolvassztanák a sark és az északi vidékek örök jegét. Szibéria éghajlata például vete- kedne a mai legaldottabb vidékek éghajlatával. Ricker káprázatos tervét nemcsak tudományos hipotézisek alapján dolgozta ki, de tökéletesen, a legapróbb részletekig megtervezte a technikai kivethőség szempontjából is, úgy hogy Amerikában elsőrangú pénzügyi tekintélyek a legkomolyabban érdeklődnek iránta, mint üzlet iránt. És nem lehetetlen, hogy nem sokára együtt is lesz a szükségesség 200 millió. Elvégre a Panama-csatorna tervét ennél sokkal kisebb fizetési kiadásokat nyújtottak és 200 millió dollárnál mégis jóval többet adtak össze rá az örök- éhes milliárdosok. A terv tehát pénzügyileg sem lehetetlen. Ki tudja! Vajon nem Carroll Livingstone Ricker lesz-e az ember második megváltója. Aki a megélhetés nyomorúságából vált majd meg ben- ünöket.

+ Beriberi és a rizs héja. Régóta kutatják, mi lehet oka a beriberi nevű szörnyű ázsiai betegségnek. Utbaigazitásul szolgál, hogy a beriberi-betegek legnagyobb része hántolt rizzsel táplálkozik. Hosszas kutatás után Funk doktor kétségtelenül megállapította, hogy csaknyán a hántolt rizs okozza a betegséget. A rizs héja ugyanis bizonyos anyagot tartalmaz, amely ellensúlyozza a rizs káros voltát. Kicsiny a mennyisége, mert egy kilogrammra csak egytized gramm esik belőle, de a betegséget mégis megakadályozza. Funk doktor úgy bizonyította be állítását, hogy beriberiben megbetegedett madárkákát meggyógyított rizzshéjjal. A beteg madarak agyát megvizsgálta és kiderült ekkor, hogy a hántolt rizs az agy zeiros alkotórészeit tisztítja, a kötőszövetet fűkát és a foszfort. Tehát a hántolt rizzsel való táplálkozás veszedelem az agy zsírállományára. Kérdés már most, hogy a nálunk használatos vete- mények héjában nincs-e hasonló anyag és kérdés, hogy ennek hiánya nem veszedelmes-e hasonló- képpen.

+ Rókatenyésztés. Nálunk nyakra-főre irtják a rókat, az amerikai gazdálkodási ágaknak pedig különlegességei közé tartozik a rókatenyésztés. Nagy telepek vannak, melyek kizárólag rókatenyésztéssel foglalkoznak, amit az a körülmény tett szükségessé, hogy az értékes bár iránt való kereslet állandóan növekszik, míg a szabadban a rókaállomány folyton csökken. Többen kísérletei tettek a róka mestersé- ges tenyésztésével; a kísérletekben elől járt az Egyesült-Államok földmivélségi kormánya. Megál- lapították, hogy a rókatenyésztésből jövedelmező gazdasági ágat lehet teremteni. Az utóbbi kuszont évtől sok farmer megkezdte a rókatenyésztést s ma teljeseen meg van állapítva a módja annak, miként lehet rókatenyésztő-farmot jövedelmezően kezelni. A

leghíresebb rókatenyésztő-farmok az Ontário mellett államokban vannak. Egy akor földön évente mintegy 100 rókat lehet tenyészteni, melynek értéke darabon- ként 10 dollártól 500 dollárig terjed. Az ár nagysága a tenyészállat minőségétől függ. Egyik farm a múlt évben 8000 dollárt vett be rókaért; két pár ugynevezett ezüst-róka 2000 dolláron kelt el. A rókatenyésztés már csak azért is jövedelmező, mert róka koma rendkívül keveset eszik. Napi elesége ne- gyedfont húsból s márknyi kenyérből és gyümölcs- ből kitelik. A fiatal róka egyéves korában eladható. A tenyészőnek vigyázni kell arra, hogy ne sokat há- borgassa őket. Az anya igen félti kölykeit. Ha bárki látni vagy megolvasni akarja a rókaifjakat, az anya azonnal máshová cipeli magzatjait; gyakori eset, hogy a költözöttségbe a fiatalok belepusztulnak. A ten- yésző mag is csak akkor tudja meg, hányan van- nak az ölben, amikor a fiatalok 5-6 hefes korukban előbujnak, hogy a világban széjjelnezzenek.

+ A harmincpróbas hölgy. Jókal bizonyára re- gényt irt volna az itt következő históriából, de olyan gyönyörű fantáziánk nekünk nincsen, marad a his- tória szerény Innen-Onnan tehát. Két hölgy került a bostoni bírósá elé minap. Egyik Schnabel bostoni ur- hölgy volt, a másik Paonena szabónő. Schnabel ur- hölgy gyönyörű szövetet hozott magának Párisból és megbízta Paonénát, hogy készítsen gyönyörű kosztümöt belőle. Paonena nekilátott, ám mindjárt a második próbán nagy baj történt. A ruha nem illett. Eljött a harmadik, negyedik, tizedik próba, el- jött a harmincadik is, de még mindig nem illett a ruha. Hiába igazgattak minden próba után, a ruha hibás volt mindig. Paonena vért izzadt keservében és a sok munkában, de mindez hiába volt, mert a ruha nem illett és mert Schnabelnek ennek okából nem akart fizetni. Bírósá elé vitték az ügyet és Paonena ekkor már megtudta, miért nem jó a ruha harminc próbának dacára sem. Schnabelné ugyanis Párisból harminc fűzőt is hozott magával. Minden fűzőnek más volt a formája, mindegyik másként formálta Schnabelné testét. Hol hosszabb, hol rövidebb lett dereka, hol szélesebb, hol keskenyebb a csípője és hol magasabb, hol alacsonyabb a válla. Schnabelné minden próbára más fűzőt vitt föl, ugyebár tetszik érteni, hogy Paonena hiába igazított a tegnapi fűző után, amikor a próbán Schnabelné a más fűzőben jelent meg. A bölcs bírósá átítta ezt, tehát elren- delte, hogy Schnabelné vegye föl a sokat próbált ruhát. Ez megtörtént (mellékteremben) és a bírósá kon- statálta, hogy a ruha csakugyan rosszul illik. Schna- belné szeme már örömtől csillogott, de a bölcs bírósá tovább beszélt: Schnabelné azonban minden próbára abban a fűzőben menten el, amely ma szorítja a de- rekát.

Legelőkelőbb márka
VILAGOSI
MARTY COGNAC
Jobb, mint a francia cognac

Köln, nov. 5. Terményvissza. Olaj neivben hordóva 72.50 H (42.71 K).

Hagdeberg, nov. 5. Cukorüzlet állandó, 88 tókos nyerscukor 915-917.75 tokos 7.45 Örök lino-mitvány hordóva 19.-----19.1 Örök elsőrendű melisz 18.-----18.62. A natúr időpiac állandó. nov-re 9.52, dec-re 9.62 jan-márc-ra 9.80. májusra 10.10, aug-ra 10.50 okt-dec-re ----.

Páris, nov. 5. Terményvissza. Kereskedelmi nyugodt nov-re 71.50 fr (33.81 K), dec-re 71.50 fr (33.81 K), márc-jun-ra 69.50 (32.99), máj-aug-ra 67.50 (3.99).

Páris, nov. 5. Szesz nyugodt, nov-re 71.50 franc (35.87 kor.), dec-re 71.50 franc (33.87 kor.), jan-apr-ra 69.50 franc (32.99 kor.), máj-aug-ra 69.50 fr (32.99 kor.).

Páris, nov. 5. Cukorüzlet. Nyerscukor nyugodt, 26.-----26.50, 12.4-----12.64. Fehércukor szilárd nov-re 30.----- (14.30), dec-re 31.----- (14.19), jan-apr-ra 31.----- (14.19), márc-jun-ra 31.8 (14.19), Finomított 64.50-----65.----- (30.19-31.13).

LONDON, nov. 5. Cukorüzlet. Az irány szilárd, Répacukor 92/100 javacukor 117 1/2, osztrák és magyar granulált cukor ----. Latex in Cubes első sz. 19/3.

Amvers, nov. 5. Petroleumvasar Petroleum szilárd, neivben 25.50 (11.24 K).

MARTE, nov. 5. Kavézlet. Santos good Average dec-re 87.50. márc-ra 86.25 máj-ra ----, sz-pt-re ----.



Patkány- és egérirtó-baéllus. BAÉLLUS (mész és szén) az egérirtő és a patkányirtó, mely más állatokra ártalmatlan. Prospektus ingyen küldi. Rátia Fakterelőző Laboratórium képv. első újság Budapest, VII. ker., Rottenbiller-utca 39. szám.

Ertéktőzsde.

Budapest, november 5. A legteljesebb bizlettenség volt a mai előtőzsden. Elvértve történt egy-egy helyekkérdés és az árfolyamok nagyjában változatlanok ugyan, a spekuláción a tartózkodás mégis megérezte, mert igen komolyan félnek a legközelebbi napok eseményeitől. Nem tudják mit hoz a trónbeszéd, a külügyi expozé, mi történik a hatalmak között, mi a törökök békekeresése tekintetében. A bécsi tőzsde lanyha hangulatát, nálunk csak a Rimamurányi mutatta meg, egyebek nagyjában változatlanok. A déli tőzsdén eleinte azonos a helyzet, később fedezések jöttek a két Hitel, Magyar bank és Közüti részvényekben, mire az árák 3-4 koronát emelkedtek. De ez az árfolyam nem állandósult végig. A lanyhább külföld igen nyomászió hatott, hogy a kurzusokon ez még sem látszott, annak az üzlettelenség a magyarázata.

Az előtőzsdén előtőrdult költségek: Osztrák hitelrészvény 602.-----663.50. Magyar hitelrészvény 780.50 782.50. Osztrák-magyar államvasút ----. Déli vasút ----. Rimamurányi vasút 695.-----700. Magyar lezámitóbank 503.50-505. Magyar Jelzáloghitelbank 411.-----Közuti vasút 641.50-644.-----Városvill. vasút ----. Magyar kővonaljáradék ----. Hazai bankrészvénytársaság ----. Adria ----. koronán.

A déli tőzsdén költöttek: Magyar hitelrészvény 781.50-784.50. Magyar jelzáloghitelbank 412.-----413. Magyar Bank és kereskedelmi részvénytársaság 528.-----531. Magyar lezámitóbank ----. pénzváltóbank ----.

Bécs, november 5. Berlini hírek és budapesti eladások nyomottak tartózkodó forgalom mellett. A zárlat nyugodt. Utőtőzsde: Alpesi 950.

Bécs, nov. 5. Osztrák értékek zárultak a 1. a.) 3 százalékos papírjáradék 85. Osztrák aranyjáradék 108.40. 1860-ik sorsjegy 153. Osztrák hitelrészvény ----. Angol osztrák bank 317.25. Bécsi Bankverein 499.75 Osztrák-magyar bank 21.43. Déli vasút 103.50. Tiszegőzha ózár részvény 1146. Dohányrészvény 287.50. Császár király vé arany 11.43. Nemzetbankváltó 117.87. 42 százalékos ezüstjáradék 85. 87.90. Osztrák koronajáradék 85.08. 1864-ik sorsjegy ----. Osztrák hitelrészvény 599.50. Linczbank 570. Osztrák Länderbank 451. Osztrák-magyar államvasút 648.50. Előbavóly vasút ----. Alpesi bányarészvény 951.5. 2. irkos arany 19.20. Londoni váltó 242. Közut vasút III. A., III., III. Lintóköhő ----. Török sorsjegy 212.40. Osztrák Llyod 508.-----korona. Az irányzat nyugodt.

Berlin, november 5. (Értéktőzsde.) A balkáni eseményekre vonatkozó sajtónyilatkozatok és a nagyhatárúak eddigi harmóniája további főmarradását illető kéteyek a spekulációt ma nagyfokú tartózkodásra bírték. A forgalom megnyitásokor villamossági és gőzhajósértékek, valamint bányarértékek majdnem mind 1%-os. Schucker-részvények 2 1/2%-os csökkenést szenvedtek. Nagyobb értékesítketés volt a pietervári nemzetközi kereskedelmi bank részvényeiben is, melyek több mint 1%-ot vesztek. Török sorsjegyek ellenben jól tartották magukat. A második üzletóránban a csökkenő forgalom tovább haladt, mert Ausztria-Magyarország katonai Intézkedéseiről szóló hírek élénk nyugtalanságot idéztek elő. A vezető bányá- és villamossági értékeken kivül, melyek 1%-ig terjedő csökkenést szenvedtek, főleg török járadékok voltak gyöngébbek. Török sorsjegyek 1 1/2%-ot vesztek. Csak az utőtőzsdén állott be a nyugati tőzsdék nyugodtabb magatartásával összhangban és mert Bécsben megcáfolták az osztrák-magyar katonai készülődésekről szóló híreket, némi javulás a készáruipiac ipari értékek túlnyomórészi gyöngébbek voltak. Napi pénz 4%, magánkamatlál 4%.

Berlin, nov. 5. (Zárlat.) 4.2 százalékos papírjáradék ----. 4.2 százalékos ezüstjáradék 95.40. 4 százalékos osztrák aranyjáradék 92.10. 4 százalékos magyar aranyjáradék 87.10. Osztrák hitelrészvény 187.60. Magyar koronajáradék 84.-----Déli vasút 18.-----Osztrák-magyar államvasút 142.50. Orosz bankjegyek 215.65. Bécs váltói 84.75. 3 százalékos új orosz kölcsön 92.20. Olasz járadék ----. Discont-Com. 180.60. Altalanos villamos Edison 250.50. Dinamit-trust 174.10. Geisenkirchen 181.80. Harpen 182.-----Laurakohó 164.-----Egyesüti török járadék 82.-----Az irányzat szilárdult.

Berlin, nov. 5. (Utőtőzsde.) Osztrák hitelrészvény 188.40. Osztrák-magyar államvasút 143.-----Déli vasút 18.10. Az irányzat szilárdult.

Frankfurt, nov. 5. (Zárlat.) 4.2 százalékos papírjáradék 87.40. 4.2 százalékos ezüstjáradék 88.20. 4 százalékos osztrák aranyjáradék 92.-----Osztrák koronajáradék 85.-----4 százalékos magyar aranyjáradék 87.40. Magyar koronajáradék 84.10. Osztrák hitelrészvény 188.50. Osztrák-magyar bank ----. Osztrák-magyar államvasút 142.-----Déli vasút 18.25. Északnyugati vasút ----. Előbavóly vasút ----. Bústehrdi vasút ----. Bécs váltói 84.75. Londoni váltó 204.35. Párisi váltó 814.-----Bécs Bankverein ----. Union-Bank ----. Villamos részvény ----. Alpesi bányarészvény ----. 3 százalékos magyar aranykölcsön 72.50. Az

Időjárás november 5-én.

A m. kir. orsz. meteorológiai intézet jelentése.

Table with columns: A helység neve, A helyi időjárás, Hőmérséklet, Szél, Felhőzet, Csapadék, Az előző 24 órában. Lists various cities like Bécs, Pozsony, Prága, etc.

Jelmagyarázat: E = kelet, W = nyugat, S = dél, N = észak, a szél ereje 9 szélsebesség, 1-3 = gyenge szél, 4 = mérsékelt szél, 4 = élénk szél, 5 = kőkőkölő szél, 6 = erős szél, 7-8 = vihar, 9 = pusztító vihar, 10 = orkán.

Az elmúlt nap időjárásának áttekintése: Hazánkban igen hűvös idő uralkodott s kisebb havazások csak elvértve fordultak elő az Északi Kárpátokban, a Dunántúlon, a Tisza-Maros szögében, meg Erdély délnyugati részein.

A hőmérséklet átlag 5 C°-al maradt a normális alatt, a maximum 12 C° volt Fülfében és 8 C° Debrecenben, a minimum pedig -15 C° Késmárkon.

Prognózis a következő 24 órára: Hőemelkedés és helyenkint főleg nyugaton és északon csapadék várható.

Sírgöny-prognózis: Enyhébb, nyugaton, északon csak helyütt csapadék.

Literární archiv
Národního musea - Praha

Pozůstalost:

Brábel

Signatura:

I F 12

Hollóssy, István

4. 11.

2006.

Igan tirtelt
Nappiyo Urn.

Itt lüldöda mai napon egy
művet, amelyekben törtélmény - hiszem,
legy eszedelmi fogja a Nappel hon-
fiterisait is. Különösen a
64. és 65. leppia.

Nemzedára h' fozom adni
est a menkismat is, amelghes
a magyor is csak illam nirogat
tergyalom a pragmatika saneris
alappan.

26
Hu e his mürül per sont
imé niver pedneik Nagygod -
meg ha art leforditana csak
velore, inyan atengeden
a tiedis jogait, s est areit

skajtenam e fortist, 1841
a maist müven mejele-
neisor ma leggen inert
verem.

Wonsch lival kullid
M. Lugeten Det volge

L. Hallöij Jm

An herrn Hochwahrh. v.
L. Franz Braber
Proffessor d. Universität



Prag

A 6

C 6

B 6

Budapest, 1897. 26.

Tegen tisztelt

Magyarországi Országos

Alkotmányos Gyűlésnek, hogy
munkáimat rendezgettem,
sokat gondoltam Magyarországot
néh. régi szabaira - a magyar
és cseh palatka törvényben.

A nemzetben való velt és
a Népuscok köztben, és jól

is vult is Nülnöwön en Hen-
teller Lajos Rejviselő
tamogatta álláspontomat
sőt a Budapesti Hírlap
is úgy látta hogy erre a
reiteren van, ment min-
ten így vélekedik ezek
fő munkatársa, a redaktorok
egyik belső tagja.

En már régóta hangoc-
tatom a politika szűke-
ségeit, i. e. a csek és magyar
nemzeti törekvések erővetei-
gét s ma már hivatalo

san fordulhatok Nagyi-
godhoz, Nérvé, hogy a
további teendőire vár-
ve méltortassék Hentel-
be Lajos o. 99. kéjvesselő
és nevelőtőkére fordulni,
aki üdvörletet küldi
Nagyapóknak, mint régi
ismerősének, (ő volt az aki
a cseké rülsötterjét belavonul-
ta a ~~szék~~ vállalatison)

Tehát most von legfőbb
ideje a kiességresimél egy-
vülben támadni az ország

hegemoniát és népra állí-
tani a csak a magyar nem-
zeti államot, amelyet
az ontrák elronfiorált jog-
talannul.

Nagyon jó volna, ha
a csak a meghionár Práji-
ba a magyar Rajuselőlet
valami titulus alatt s csak
vifront a csak a hivonák meg,
Livos ceteriteseit de legfőbb
Raj az ügy megundításait
Rerve - mosadok

... .. Készítve 1891/9

J. Hollóczy Áron

Grinens. Budapest. Nagel Otto Röngrvársu
leveleivel. Múzeum Röngrut.



An den
Hochwobl. von
Franz Braber

Professor d. Universität

Prag

A 6

C 6

B 6

Literární archiv
Národního musea - Praha

Pozůstalost: *Briátek*

Signatura: *I F 12*

Ferenczy, József

6 ll. 1st pap.

4 ff. +

Budapest (VII. Erzsébet körút 1) nov. 26

Kedves Uram!

Tisztelt Barátom!

Meg volt a Götöfi-matinée fényes
sikerrel. A lapok azt írták, soha még ily
nagy irodalmi közönséget nem láttunk
együtt. A Múzeum dísztermét már előre
kicsinynek vélte a rendező bizottság, tehát
a régi parlament nagy termében rendezte.
Jeltem hogy nem lesz elég hangos hozzá,
azért előre próbát tartottam. Szufolva
volt a nagy terem. Oly sok közönség
volt, hogy már be kellett süntetni a
gyógykádást, mert hallatlan tolongás
támadt. Nem lehetett 11 órákor meg-
kerdeni, mert még mindig jött a
közönség pedig már tele volt a terem.
Fapadok, autók, fiakkerek
hosszú sora állt az épület előtt, mind
hallgatóságot hozott, még Katona ter-
tek is jöttek, a mi nélkülözhetetlen.

Sejnalom, hogy Ő is Vrchlický nem
voltage itt, olyan avatában lett volna
néznie, a minőben talán még soha.
Mikor Betőfi cseh fordításról szóltam,
és kiemeltém hogy Brabek a ki Madá-
chunok is lefordította, Arany Buda
Halálát is, Lókainkat is most Betőfit
fordítja irodásával Vrchlickýval a
nagy költővel és kitűnő műfordító-
val, a ki Dante, Tasso, Ariosto, Goethe
Shygo, Bandelaire stb. stb. után most a
mi Betőfiakat fordítja cseh nyelvre
Mikor felmutattam a már megjelent
I. köt. cseh Betőfit s jelentettem, hogy
a II. kötet már kész, melyet követ-
ni fog a III. kötet s Betőfi prózá-
mínéi is így rövid idő múlva lesz
teljes cseh Betőfiak a mi derék ha-
rátainknak Brabeknek és Vrchlický-
nek érdeméből, a kiknek a magyar
nemzet tartaruk örök hálaival.....
No hát uram én nem tudok szá-
mot adni arról tapasztal, életrés-

völ; a mi itt volt. Csak annyit mondhatok
hogy sengett belé az éjület s feltűnik, hogy
a karratok lecsakadnak. Mikor vége volt
a mutatónak s a köröncz ar aztán
ömlött ki sár és sár kér nyúlt fe-
lém, kiáltottak: 'éjén Vrochlickij!' 'éjén
Brabek!' 'éjén Ferebery!'

A februárjárom tárgya volt Betőfi Külföl-
dén s a saját magam tapasztalatairól szóltaam
a miket utazásaimban tettem Madridban
Bárisban, Rotterdamban, Brágában.

Elmondtaam, hogyan érekeltem Betőfi
bordalát Brabeknél, hogyan srausttaam az
Ömlt-et, egy gondolat hánt engemet Vroch-
lickijnél, a ki Betőfit a világ kitűnő költ-
őjének is genie- nek tartja. Mikor említet-
tem, hogy több sympathiát sereimnek kül-
földén culturaikkal mint politikáikkal
látani hallani kellett volna ezt a tetőre
rajt, tapost, éjént. Tzarán nagyon saj-
nálom hogy Vrochlickijnek is bűnek
nem serevhetők meg art az innen-
lést, a mint csak mi magyarok tudunk

lelkeredni. A mai porta már levelet
hozott valami Estarisha jutott houlánytól
(nem ismerem) a ki ott volt a matineen
sart írja, hogy Kedve lenne elmenni Brá-
gáha, Rotterdamba, a világra Betöfi fordí-
tóihoz. Soha se fogja feledni a varánsa
ni matineet.

Megistam már az ajánlást a Betöfi
Fársaiagnak, melyben ajánloms megvalar-
tásra Stochlickij és Brabeket. December
végén lesz a választó gyűlés, birtosan
egyhangú.

Köszönöm a múltkorí levelében
ist adatokat, felhasználtam. Stochlickij
curriculum vitae-jében körtam a
német verset előtt levő életrajzról.
Mélyen üdvözlöm Stochlickij Mardar!
A varánsi újságot köszönöm, holnap
portára teszem.

Egér familiám üdvöeli mindnyájukat.
Houlka már egy jó képet Micritól, de
még jobban szeretné öt személyesen
várni.

Sok süves collegialis üdvölettel

reggok igaz barátja,
Dr. Jeremy Lösch

Monsieur



František Brábek

Prag. Braka

9. Na plavni ulica 9.

A 6

C 6

B 6

C 5

A 5

C 5

B 5

Postkarte

Alexander Graf v. Jerezensky
Berlin Hagenstrasse 83 II

Monsieur

František Brábelk

Brag-Graba

Na hlavní ulici 2



A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

Berlin VI/2

Május közepé óta itt vagyok és maradok június végéig. Nem tudom megkapta-e Könyvemet Budapestről. Ha írt valamit róla, kérem küldje ide igen nagy szíveséggel volna rá, ha akarom nyújtani a phil. facultásnak. Előadást akarok tartani Petőfiről és persze fordítóiról is. Kérek biographikus adatokat Virchlichy-ről és ő is mely irodalmi társulatoknak tagja. Igen nagy szolgálatot tenne nekem Collega úr, ha megküldene e hóban, ha valamit írt. Itt igen jól fogadtak nagyon meg vagyok elégedve. A Humboldt Academicus is szeretnék felolvasásokat tartani. Várom híres sorait. Haeriany New-Yorkban van. üdvölet
Ferevary

Budapest (VII. Erzsébet körút 7.)
jan. 5.

Igen tisztelt Tisztárs ur!

Íde mellékelem a Betöfi Társaság
névsorát, melynek tiszteleti tagjai közt
büszkélkedünk a Brabek és Virchlicskij
nevekkel. A választás acclamatióval
történt. Midőn Dr. Váradi udv. tanácsos
főtisztásunk fölvasta a biographiát
Brabek és Virchlicskijről mindenki
Tapsolni kezdett. Én még egy rövid be-
széddel toldottam meg ajánlásomat, de
szavaimat elnyomta az éljenzés.

É hó 10-én az Erdélyi Irodalmi
Társasághoz fogok holosszárvott felolvas-
sást tartani Betöfiről és esch fordítói-
reményem, hogy ott is lesz éljen és taps.
Melegen üdvözlöm Virchlicskij hírneves
Tisztásunkat, büszkék vagyunk rá, hogy az
ő nevével is feldiszhettük irodalmi társa-
ságunkat. Most már csak azt szeretnénk
ha minél hamarabb itt körünkben
üdvözölhetnénk mindkettejüket.

A kedves Micsi egygyzésen igen
örültünk sok sok boldogságot
kinámutk nekki és szerencsés háras
életet. Ploukánakk e hó 19-én lesz
a redouthan concertjél egy Rubinstein
darabot játszik, februárban pedig
egy másik concerten fog közreműköd-
ni. Január 24-én a Művészet és
Alkalmazás Kőr-ben nekem lesz
felolvasásom A fenségesről a Teremté-
sethen az irodalomban és szépművésze-
tek-ben. Tchat elég srogalmassak
nagyunk, mégis vágyódom más
ismét külföldre s alig várom már
hogy mehessek Berlinbe.

Mindnyáján mekep üdvözlétünket
Küldjükk mindnyájoknakk

Collegialis üdvözléttel
szerető irótarra

Terencey László

Monsieur



František - Brabek

Prag - Praha

9 Kaplouni ulice 9

A 6

C 6

B 6

D 5

A 5

C 5

Monsieur

František Brabek

Bray - Praha

Naplavni ulice 9

Budapest (VII. Rákóczi út 50) márc. 15.

Tisztelt Fagyas úr!

Kedves Kertészem!

A mai postával küldöm Önnek
Keresztúti's alott ajánlva legújabb Könyvemet.
Felolvasások, melyeket a Kútvényféle társulatok-
ban tartottam. Nagyon stílusban vannak
írva s oly eloquentiával voltak előadva, hogy
ha valahol felolvastam, egy pár nap múlva
már jött valami deputatio, hogy náluk is
tartassék felolvasást. A Betőfi Társaságnak
már egy sereg vendégtől felolvastam, mert
mind engem kér meg rá.

Tartok valamit ná, hogy tudok olvasni,
hisz a rhetorikát is tanítom, de azt hiszem
hogy ioni is tudok, magyaros sűrű stílusban.
Nagyon szeretnék valamit Antól is Virchlic-
kijtől is felolvasni. Ha Virchlickij németül
megírná én szívesen befordítanám magyarra
s felolvasnám mint székfoglalót a Betőfi Társasá-
gban.

A Könyvben megtalálja azt a felolva-
sást is (Betőfi nálunk is olvastam), melyben
a csok Betőfit is fordított, Brabeket, Virchlickij.

glorificáltam, olvasásfel Vöschlicky' tiszteleti
tagunknak s ha egy kis poétika licentia
van is benne, az nem tesz semmit. Szük-
ségem volt rá. A felolvasó tudja, mivel
fog hatást tenni és in alkottam hatást és
éjémet szerelmi Götöfi csek fordításnak
mest pár nap múlva megküldtem az
ajánlást a tisz. Tapságra.

Most pedig egy iromta baráti Kérelmet
fejerek ki, legyen szives egy kis kriti-
kát írni Könyvemről a prágai csek la-
pokban s azt német fordítással nekem
megküldeni.

Ha pedig még egy sziveséget is fíradá-
got nem sajnálna tőlem, arra kérem
még, fordítsa le a Tandycsk vagy Rembrandt
cikklet németre s közzölje egy kis commen-
tárral valamely antwerpeni vagy amster-
dami lapban s küldje meg nekem azt is.

Micri a napokban küldött Zlonka
nak egy lev. lapot, ő felett is rá, remél-
jűk megkapta, moha a cím igen rosszul
volsz íva, nem tudtuk hirtasan elolvasni
Igen ösziűnk holdog hárságyának és
megyan szeretnénk, ha Budapestre is

eljönné a fejénel.

Hát én mikor srándékozék nemét
Budapestre jönni, hogy egy kisit elbeszél-
getnék, mert ismi úgy látom, nem szeret,
de már erre a levelemre kérem igazán
mert nagyon várom szives választát.

Ürökösként melegen üdvözlöm, igazán
híreskék vagyokunk má.

Fogadják meleg üdvözlőmet

collegialis szeretettel

Jermey László

Brábek, František

I 712

Cziky, Gergely

Brábkovi, Františku

Budapešť, 15.IV.1886, 1 list, 8., (obál.)

= příl. životopisná data, rukopis, 1 list, 8.

Budapešť, 15.X.1889, 1 list, 8., (obál.)

3 ll. obál. pp.

2 ob.

Budapest (Szenkirályi utca, 22.)

1889. okt. 15.

Igen tisztelt uram!

Fogadjon legmilyebb köszönetemet sives figyelméért,
melyet irántam a Borsosok kiadásának megküldé-
sével tanúsított, valamint azon sives járatjáiért,
melyeket ugyancz darabok a prágai eszt nemzeti
színházban oly szép sikert szerelt.

Melhorassék a színházakat, melyek a darabok elő-
állítását adni, útközben, hogy ezek névvel Dr. Eirich-
hoz forduljanak.

Sives kérem egyrészt önző ruházatom összes
darabjaimnak eszt nyelvre $\frac{1}{2}$ való fordításának
jogát, úgy hogy tetseire és belátása szerint bár,

medjiket lefordithassa és közzé tehesse, felelő-
ségi magamnak a ringani elváltok jogát.

Még egyszer köszönetet mondva ismét
tanúsított magamra a figyelméért, melynek

öszinte hittelője

Csiky György



12 58

18
1822
S2

Herrn Franz Brábek

Docent an der künigl.

böhmischen Universität

revised

1027 Brag

A 6

C 6

N 6

Csiky Gergely, született 1842. dec. 8. Banskótán,
Arad megyében, hol atyja híres szemorvos volt.
Tanulmányait Aradon, Budapesten és Bécsben vé-
gezte. 1869-től tanár volt a temesvári lyceum-
ban. 1875-ben lépett föl először mint színmű-
író. „A jóslat” című vígjátékát, mely az Akadé-
miánál 100 arany jutalmat nyert. Ereklé-
völ még a „Következő” művei nyertek akadé-
miai jutalmat: 1877. Janus, tragédia. (100 arany)
1878. Az ellenállhatatlan, vígjáték (400 arany). -
1879. A birtalmatlan, vígjáték (100 arany). - 1882.
Theodora, tragédia, (100 ar.) - 1886. Spartacus, tra-
gédia (100 ar.) - Ereklé Kivül címre került a
nemzeti színházban: 1880. A proletárszék, melyet
megkezdte a magyar társadalmi színművel. -
Munkányi, vígjáték. 1881. Az ifjú nyomonvadász,
társadalmi színmű. - 1882. Kaviár, bohózat. - Szép
leányok, társ. színmű (a népszínházban). - Anna, dra-
ma. - A Stomfay család, társ. színmű. - 1883.
Borítói Márta, társ. színmű. - Cecil házaséga,

hossz - szimű. - 1884. Duborékok, vígjáték. - Nora,
történelmi dráma. - 1885. A sötét pont, társadalmi
dráma. 1886. A jó Fülöp, vígjáték. - Eredeti
munkáin kívül lefordította az egész Sophoklest
és Glautoszt. A nemzeti színház számára több
angol, francia és német darabot fordított. Ezt
több elbeszélés is, melyek közül egy kötet
1880-ban jelent meg. Az akadémia meg
bírálatból lefordította Taine ötkötetes „Angol
irodalomtörténet” is.

1878. év végén elhagyta Temesvárt,
s mintán egy évig időt Bérisban töltött,
átalondván Dudaigesten telegedett le, hol
1881-ben megnősült. 1882. óta tanár
az országos színessz - iskolában, hol mindenekelőtt
sámán dramaturgiát és mythológiát írt.



42 58

L. Wokly. K. Franz Drábek

Privat-Docent der ung. Literatur
an der böhmischen Universität

1465
Böhmen

Brag
196/II

A 6

C 6

E 6

Literární archiv

Národního musea - Praha

Pozůstalost:

Beábele

Signatura:

I F 12

Baranyai, Joltán

Full slip paper

2016

Nagyságos Uram!

A küldött adatait egyetemi előadásaihoz még egyszer nagyon köszönöm. A Magyar Nyelvőr c. folyóiratnak ez évi 2. sz.-ban e címen Magyar nyelvi és nyelvészeti előadások s gyakorlatok az előadások címeik s heti órattámaik közltem, hanem egy nagyobb s hosszabb cikket is fogok írní enél s részletesen kiteszítkeдем Nagyságod előadásaira. Ha nyomtatásban megjelenik: el fogom Nagyságodnak küldeni.

Az Új Idők c. szépirodalmi lap szerk.

Kesthetőse föltalálott, hogy igazán
azon kiváló külföldi férfiakról — s ak-
kemet arcképpel is láttam el — akik
a magyar irodalmat ismertetik kül-
földön vagy a magyar nyelv s irodalom
tanárai valamely külföldi egyetemen.
Ezek az ismereteseik közül eddigelé
csak egy jelent meg. Jalava (Alm-
berg) Antal dr. helsingforsi tanár úrnól
(1871. évi 47. k.)
amint Nagyságodnak még ma el is kül-
dök.

A Kesthetőség megbízott, hogy most
Nagyságodról írjak. Ezek mély tisztelet-
tel a következőkre vagyok bátor föl-
kérni a mélyen tisztelt Tanárúrnak:

Szíveskedjék Nagyrágoda valamely jó és
új fényképés címenre elküldeni;

Szíveskedjék megengedni, hogy ezt
az archépet az Új Idők-ben közl-
jem s Nagyrágodról írjak;

Szíveskedjék nekem megadni a leant
következő munkái cseh címetek s azokat,
amelyeket esetleg kihagytam:

Petőfi vál. költeményei; 2 kök.

Rákosi: Acropolis,

Utazás Magyarországon,

Magyar nyelvstan,

Jókai: Bányászok, Az élet komédiásai;

Fotográfus Ismer

Eötvös br.: A falu jegyzője

Mikszáth: Tek. vármegye

Sóczy: Csók,

Csiky: Proletárok

Vrchlický úrnál:

Madách: Emléktrág.

Arany János: Buda Halála, Vél. balladák;

legyen híves közölni velem, hogy Nagy-
ságon ~~is~~ munkáinól a Pallas Lexikonon, Vasár-
napon Ujságon, Hozsonia s Akadémiai Értelen
kívül, hol közöltek magyar lapokban ismerete-
kék;

Kérem még egy kérem Nagyságonat,
ha lehet, legyen olyan híves egy önálló
munkáját s egy fordítást címével elküldeni.
Meg szeretnék venni ismerkedni egy
cskül tudó ismerősöm segítségével.
Bocsáson meg, tisztelet Tanár úr, hogy
enyi kéresem bízok odon alkalmat-

laukodni Nagypárodnak, Különösen kedve
bocsánatát az utolsóért, de két munkája-
nak könyvának uton való megrendelés
nehéz, ^(itt vártam) Különösen azért, mert nem tudom
csak címeket s kiadójuk címét s nevét.

E sok szívességgel teljesítéssel elől
is nagyon köszönve maradok mély tisz-
telettel

Gyepd,

aláíratos szolgálója

(Magyarországi)

Boldogasszony-
szűzünk 6.

Baranyai László

1905. V. 3.

Hochwohlgebornen
Herrn František Brábek



Böhmische Universität.
Austria!

Prag
Praga

Nagyságos uram!

Élves tudósítását nagyon kö-
szönöm. Összeállításom valószínűleg
a Készenapi Újság-ban - amelyek
múlt évi 49. számú Nagyságod arché-
pét és becses működésének ismerte-
tését köztölte - jelenik meg, kivó-
nata a Magyar Kézlő c. nyelvtudo-
mányi folyóirat februári k.-ban.

Mivel Nagyságodnak egy más
igyen egy-két hét múlva úgyis
írni fogok, nem írtam tovább leve-
lemmel, csak azt az igen rövidet

hát köztöm Nagyságoddal, hogy
Kohlicky úral a Kisfaludy-Társaság
levegővel, kültagul jeltte, att
hizem Abámyi Emil indítványára.
A válatát február első napjaitan sz-
tik meg.

Maradtam mély tisztelettel
Szegeden,
1905. jan. 27. Baranyai Zoltán

→ Paranyai mi pite:

Wetyni, Väim, je spoleci-
nost Kiepslužova pūd-
veiser ~~muše~~ saudi,
dovale Vihli ruku ne
saink Emile Abdringi-
ku - volba bube
v pūm d' Inet inorn

ku Ylctm Profeflor

Frantšek Brábek



25

Česka
Univerzita.
(Pröhm. Univerzita)

Prága. (V Práze)

A 6

C 6

B 6